

Marking notes Remarques pour la notation Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2018

French / Français / Francés B

**Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior**

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Section A

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	La maîtrise de la langue permet une expression très efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Critère B : message

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	Le message n'est pas transmis. Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
3–4	Le message est partiellement transmis. Les idées sont parfois pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
5–6	Le message est assez bien transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
7–8	Le message est bien transmis. Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.
9–10	Le message est très bien transmis. Les idées sont pertinentes et efficaces. Les idées sont développées de façon cohérente et détaillée ; elles sont étayées d'informations complémentaires très appropriées.

Question 1 : Lors d'une visite dans un pays francophone, vous avez remarqué l'usage fréquent de mots empruntés à la langue anglaise. Rédigez vos observations et vos réflexions sur ce phénomène sur votre blog.

La tâche exige que l'élève :

- produise une réponse pertinente au contexte indiqué dans la tâche : une visite dans un pays francophone
- se concentre sur l'usage fréquent de mots empruntés à l'anglais
- couvre les deux aspects de la tâche : la rédaction de ses observations et des réflexions sur ce phénomène
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

Question 2 : Votre école organise un débat sur le sujet suivant : « Au XXI^e siècle, on ne devrait plus célébrer d'événements historiques ». Vous avez décidé de participer à ce débat pour présenter votre point de vue sur ce thème. Rédigez le texte de votre discours.

La tâche exige que l'élève :

- prenne position pour ou contre le sujet du débat : « Au XXI^e siècle, on ne devrait plus célébrer d'événements historiques »
 - couvre le sujet de manière assez détaillée, soit en présentant une gamme d'arguments différents, soit en explorant en détails un argument principal
 - soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
 - structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.
-

Question 3 : Vous avez récemment travaillé comme bénévole dans un hôpital avec des patients qui avaient souffert de longues maladies. Dans un courriel à un camarade, vous décrivez votre expérience et expliquez ce qui, en plus des soins médicaux, a aidé ces malades à guérir plus vite. Rédigez votre courriel.

La tâche exige que l'élève :

- produise une réponse pertinente au contexte indiqué dans la tâche : l'élève a récemment travaillé comme bénévole dans un hôpital
 - se concentre sur l'expérience d'assistance à des patients qui avaient souffert de longues maladies
 - couvre les deux aspects de la tâche : la description de l'expérience ET l'explication de ce qui, en plus des soins médicaux, a aidé ces malades à guérir plus vite
 - soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
 - structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.
-

Question 4 : Vous avez récemment visité une exposition dans un musée de votre région. Elle a fait un grand effet sur vous, mais elle a attiré peu de jeunes. Pour le magazine de votre école, rédigez une critique de cette exposition pour encourager plus de jeunes à aller la voir.

La tâche exige que l'élève :

- produise une réponse qui encouragera plus de jeunes à aller voir l'exposition
 - se concentre sur une exposition qui eu un grand effet sur l'élève
 - couvre le sujet de manière assez détaillée, en se concentrant soit sur la description de l'exposition, soit sur ses propres réflexions, soit sur les deux aspects de manière égale
 - soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
 - structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.
-

Question 5 : Une grande campagne nationale cherche actuellement à réduire l'impact de l'homme sur l'environnement. Vous écrivez au directeur de votre école pour suggérer comment utiliser la technologie afin de réduire l'impact de votre école sur l'environnement. Rédigez votre lettre.

La tâche exige que l'élève :

- produise une réponse pertinente au contexte indiqué dans la tâche : une grande campagne nationale cherche actuellement à réduire l'impact de l'homme sur l'environnement
- se concentre sur la manière dont l'école pourrait utiliser la technologie afin de réduire son impact sur l'environnement
- couvrir le sujet de manière assez détaillée, en couvrant soit une série de suggestions, soit différents aspects d'une suggestion générale
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

Critère C : présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	Le type de texte n'est pas reconnaissable. Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

Note : On rappelle aux examinateurs que les points-puces du Critère C constituent des repères pour la notation. Il ne s'agit pas d'un barème. Par conséquent, quand un ou plusieurs de ces points sont partiellement traités (par ex. utilisation d'un registre généralement, mais pas constamment, approprié ; formule d'appel, mais pas de formule finale, etc.), on pourra malgré tout créditer l'élève. Dans de tels cas, les examinateurs devront approcher la copie de manière holistique et utiliser leur jugement professionnel, en référence aux critères, afin de décider de la note finale.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

Question 1 : [blog]

- Registre semi-formel ou familial
- Titre
- Nom de l’auteur *et/ou* date/heure
- Narration à la première personne (Je)
- Prise de conscience du lecteur (par exemple en s’adressant à lui)

N.B. : Des billets de blog multiples sont permis.

Question 2 : [discours]

- Registre formel ou semi-formel
- Formule d’appel et mot d’ouverture
- Prise en considération du public (emploi du “vous”, etc.)
- Conclusion laissant une impression nette
- Formule de remerciement

Question 3 : [courriel]

- Registre familial, semi-formel ou formel selon le contexte
- Formule d’appel appropriée
- Formule de politesse appropriée
- Signature/nom de l’expéditeur

NB : Une langue familière (abréviations, langage texto, etc.) et des émoticônes seront tolérés dans une certaine mesure et selon le contexte.

NB 2: Un candidat confondant **courriel** avec **courrier** (lettre) se verra attribuer 2 points maximum à ce critère, car le format est dans ce cas en partie erroné.

Question 4 : [critique]

- Registre formel ou semi-formel
- Nom de l’auteur
- Titre
- Introduction et conclusion
- Expression d’une opinion subjective

Question 5 : [lettre formelle]

- Registre formel
- *Adresses (optionnel)*
- Date (avec lieu d’envoi)
- Formule d’appel
- Formule de politesse
- Signature

Section B

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	La maîtrise de la langue permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	La maîtrise de la langue permet une expression très efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Critère B : argumentation

- Dans quelle mesure l'élève développe-t-il habilement ses idées ?
- Dans quelle mesure l'argumentation est-elle claire et convaincante ?
- Dans quelle mesure l'élève réagit-il au stimulus ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	Les idées sont très peu développées et l'argumentation n'est ni claire ni convaincante. La structure de l'argumentation est vague et confuse. Les idées ne sont pas pertinentes.
3–4	Les idées sont peu développées et l'argumentation est rarement claire et convaincante. La structure de l'argumentation est parfois apparente. Les idées sont parfois pertinentes.
5–6	Les idées sont parfois bien développées et l'argumentation est assez claire et parfois convaincante. La structure de l'argumentation est évidente. Les idées sont généralement pertinentes.
7–8	Les idées sont développées de façon satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est claire et plutôt convaincante. La structure de l'argumentation est cohérente et organisée. Les idées sont bien exprimées et pertinentes.
9–10	Les idées sont développées de façon très satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est convaincante. La structure de l'argumentation est toujours cohérente et organisée. Les idées sont très bien exprimées, pertinentes et intéressantes.

Question 6 : Les étudiants n'apprennent pas grâce aux enseignants, mais grâce à eux-mêmes.

L'élève pourra indifféremment **approuver** ou **désapprouver** la réflexion à discuter. Il sera libre d'adopter tout type de texte pour sa réponse.

La tâche exige que l'élève :

- produise une réponse pertinente en réaction à la réflexion fournie: les étudiants n'apprennent pas grâce aux enseignants, mais grâce à eux-mêmes.
- couvre les deux aspects du sujet de manière convaincante
- se concentre sur le rôle des enseignants et des élèves dans l'apprentissage
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- organise son argumentation de façon cohérente et structurée, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.